

TEXTO

Multan a empresa por fallas en estadio

El concesionario Minas Arena, que administra el estadio Mineirao (en el Estado de Minas Gerais), recibió una multa de R\$ 1 millón aplicada por el gobierno del Estado debido a los problemas observados en el partido de la reinauguración del estadio anteayer, después la remodelación para el Mundial.

Ante la victoria del Cruzeiro sobre el Atlético-MG de 2 a 1, los hinchas tuvieron dificultad de acceso y no pudieron comer ni comprar agua, porque los bares no abrieron. También hubo falta de agua y luz en los baños.

El anuncio de la multa fue hecho por el gobernador Antonio Anastasia (PSDB), que se reunió en la tarde de ayer con el secretario extraordinario del Mundial en Minas Gerais, Tiago Lacerda, y con el director presidente del consorcio Minas Arena, Ricardo Barra.

"Desafortunadamente, hemos tenido graves defectos desde el punto de vista de la operación del estadio. El gobierno está haciendo lo que determina el contrato de concesión", dijo Anastasia. "Vamos a supervisar firmemente, contundente, para dar esta garantía a todos los hinchas de Minas", añadió.

Ricardo Barra explicó que no se abrieron los bares por un problema de logística que sucedió --la falta de personal y de abastecimiento de los productos. Todavía no hay una explicación para la falta de agua y luz en los baños, y la Minas Arena está investigando lo que ha sucedido.

CONTRATO

El importe de la multa aplicada fue uno de los más pequeños previsto por el contrato de concesión firmado entre el gobierno del Estado y la Minas Arena en 2010, documento al que tuvo acceso **Folha**.

Hay cláusulas de castigo de R\$ 16 millones, por ejemplo, en el caso de intoxicación de los usuarios del complejo del Mineirao a través de alimentos.

La multa aplicada no tomó en cuenta los problemas que la hinchada tuvo para comprar las entradas del clásico. Hubo un retraso al inicio de la venta, y los fans

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 17/2013

que adquirieron las entradas a través de Internet enfrentaron colas para cambiarlas el día del partido.

El consorcio Minas Arena está formado por las constructoras Egesa, Construcap y HAP Ingeniería y tiene la concesión del Minerao hasta 2037.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/deportes/1226054-multan-a-empresa-por-fallas-en-estadio.shtml>

TEXTO

Multan a empresa por fallas en estadio

Multam a empresa por falhas em estádio

El concesionario Minas Arena, que administra el estadio Mineirao (en el Estado de Minas Gerais), recibió una multa de R\$ 1 millón aplicada por el gobierno del Estado debido a los problemas observados en el partido de la reinauguración del estadio anteayer, después la remodelación para el Mundial.

O concessionário Minas Arena, que administra o estádio Mineirão (no Estado de Minas Gerais), recebeu uma multa de um milhão de reais aplicada pelo governo do Estado devido aos problemas observados na partida de reinauguração do estádio anteontem, depois da remodelação para o Mundial.

Ante la victoria del Cruzeiro sobre el Atlético-MG de 2 a 1, los hinchas tuvieron dificultad de acceso y no pudieron comer ni comprar agua, porque los bares no abrieron. También hubo falta de agua y luz en los baños.

Diante da vitória do Cruzeiro sobre o Atlético Mineiro por 2 a 1, os torcedores tiveram dificuldade de acesso e não puderam comer nem comprar água, porque os bares não abriram. Também houve falta de água e luz nos banheiros.

El anuncio de la multa fue hecho por el gobernador Antonio Anastasia (PSDB), que se reunió en la tarde de ayer con el secretario extraordinario del Mundial en Minas Gerais, Tiago Lacerda, y con el director presidente del consorcio Minas Arena, Ricardo Barra.

O anúncio da multa foi feito pelo governador Antonio Anastasia (PSDB), que se reuniu na tarde ontem com o secretário extraordinário do Mundial nas Minas Gerais, Tiago Lacerda, e com o diretor presidente do consórcio Minas Arena, Ricardo Barra.

"Desafortunadamente, hemos tenido graves defectos desde el punto de vista de la operación del estadio. El gobierno está haciendo lo que determina el contrato de concesión", dijo Anastasia. "Vamos a supervisar firmemente, contundente, para dar esta garantía a todos los hinchas de Minas", añadió.

"Desafortunadamente, temos tido graves defeitos desde o ponto de vista da operação do estádio. O governo está fazendo o que determina o contrato de concessão", disse Anastasia. "Vamos supervisionar firmemente, contundente, para dar garantia a todos os torcedores de Minas", acrescentou.

Ricardo Barra explicó que no se abrieron los bares por un problema de logística que sucedió --la falta de personal y de abastecimiento de los productos. Todavía

no hay una explicación para la falta de agua y luz en los baños, y la Minas Arena está investigando lo que ha sucedido.

Ricardo Barra explicou que não se abriram os bares por um problema de logística que aconteceu – a falta de pessoas e de abastecimento dos produtos. Ainda não há uma explicação para a falta de água e luz nos banheiros, e a Minas Arena está investigando o que aconteceu.

CONTRATO

El importe de la multa aplicada fue uno de los más pequeños previsto por el contrato de concesión firmado entre el gobierno del Estado y la Minas Arena en 2010, documento al que tuvo acceso **Folha**.

O valor da multa aplicada foi um dos menores previsto no contrato de concessão firmado entre o governo do Estado e a Minas Arena em 2010, segundo o documento a que teve acesso a Folha.

Hay cláusulas de castigo de R\$ 16 millones, por ejemplo, en el caso de intoxicación de los usuarios del complejo del Mineirao a través de alimentos.

Há cláusulas de punição de 16 milhões de reais, por exemplo, no caso de intoxicação dos usuários do complexo do Mineirão por meio de alimentos.

La multa aplicada no tomó en cuenta los problemas que la hinchada tuvo para comprar las entradas del clásico. Hubo un retraso al inicio de la venta, y los fans que adquirieron las entradas a través de Internet enfrentaron colas para cambiarlas el día del partido.

A multa aplicada não levou em conta os problemas que a torcida teve para comprar as entradas do clássico. Houve um atraso do início da venda, e os fãs que adquiriram as entradas por meio da internet enfrentaram filas para trocá-las no dia da partida.

El consorcio Minas Arena está formado por las constructoras Egesa, Construcap y HAP Ingeniería y tiene la concesión del Minerao hasta 2037.

O consórcio Minas Arena é formado pelas construtoras Egesa, Construcap e HAP Engenharia e tem a concessão do Mineirão até 2037.